

Tjitjaluniyanya Ngurrara Tjutaku Piipa Nampa 2

¹⁻² Ngananatju Puulalu, Tjayilitjalu, Tim-itjiyilu Tjitjaluniyanya ngurrara tjutaku nyurrangarrimpa piipa ngaatjanya wakara wantirriyani. Nintingkulatju kuliṇi nyurrangarri mayutju Yiitju Kurayitjaku walytja tjuṭa nyinanyi, paapa Katutjakutarra walytja nyurrangarri nyinanyi. Ngayulu Katutjanya Yiitjunyatarra tjapilpayi alṭururrukula nyurrangarrinya kutu yaṅṭayaṅṭantjaku, nyurrangarri palumpa kutjarra yunypa nyinanytjaku.

³ Yilta, nyurrangarri Katutjaku walytja tjuṭa tjukaruru kutu nyinanyi. Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku nyurrangarri kutu yunytju tjanampa nyinanyi. Yalatjinyurra tjukaruru nyinanytjala Katutjanyalatju kutu walkulpayi.

⁴ Ngurra tjuṭawana ngananatju Yiitjuku walytja kutjupa tjuṭangka yalatji tjakultjunku-payi, “Yiitjuku yunytjuwiya tjuṭanku panypurangkula pungkuntjala Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭaya kutu tjukaruru nyinanyi.”

⁵ Paluru tjana yunytjuwiya tjuṭanku panypurangkula pungkuntjala nyurrangarri alatji kulintjaku, “Katutjanya nganampa yunypa nyinanyi. Paluru nintingku kuliṇi, nganananya tjana panypurangkula pungkuntjala. Ngula palurulanya yilta yaṅṭayaṅṭalku palumpa ngurrangka.”

6-7 Ngula Katutjalu yunytjuwiya tjuṭa tjananya kuutawutjungka kulira payira wantirriyalku, kanya nyurrangarrinya tjukarurru yanṭayanṭalku. Nganananyatarra paluru yanṭayanṭara kanyilku yunytjuwiya tjuṭangkamarra, Yiitju Kurayitjanya piyuku mantakutu ngalyankunytjala, palumpa ilkari ngurrara tjuṭawana tjungu.

8-9 Yulṭa palula Yiitjuku yunytjuwiya tjuṭa, palumpa wangka kulira wantipayi tjuṭatarra tjananya watjara wantirriyalku waru tinakutu. Yilṭa, mayutju nganampa Yiitjulu palunya tjananya warukutu wantirriyalku, Katutjaku wangka ngaatjanya kulira wantingutjangka, tjana. Wiya tjana Katutjaku ngurrangka kana nyinaku, warungkaya kutu kampamalpa. Warungkamarra tjananya Katutjalu ngangkari tinatjarrangku wiya yanṭayanṭalku.

10 Yalatji ngaraku Yiitju Kurayitjanya mantakutu piyuku ngalyananyingka. Yulṭa palula palumpa wangka kulira walytjarringutja tjuṭangkuya Yiitjulawana tjungurringkula palunya walkulku. Nyurrangarritarra yalatji palunya walkulku, nganampa wangka tjakultjunutja kulira.

11 Yurrunpa Katutjalu kulinu Tjitjaluniyanya ngurrara tjuṭanyurra palumpa walytja tjuṭa nyinanytjaku. Ngananatju kutu palunya tjapilpayi nyurrangarri palumpa walytja tjukarurru kutu nyinanytjaku. Yalatjitarralatju tjapilpayi, Katutjalu nyurrangarrinya kantilyankunytjaku palumpa waarrka palyantjaku. Yalatji palyalkitjanyurra yunytjurringanyi Yiitjuku walytja tjuṭa

nyinarra.

¹² Yalatjinyurra palumpa waarrka palyantjala nyakula yanangu tjutangu Yiitju Kurayitjanya pulkapungku. Palunyatjanu Katutjalu Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrinyalpi pulkapungku palya nyinapayi kutjarrangku.

2

Mayutju kutjupara Katutjaku yunytjuwiya nyinaku

¹⁻² Ngayulu nyurrangarrinya panyapa watjanu, nganampa mayutju Yiitju Kurayitjanya piyuku ngalyananyingka, nganana tjungurriku. Wangka ngaatjanyaya kulila! Yanangu tjaampalangku wiyawana watjaningi, “Yiitjanya yurrupa piyuku mantakutu ngalyanukunyu.” Wiyanyurra putu kulira nyinanytjaku. Paluru wiya piyuku ngalyanu, ngula ngalyanku. Tjinguru paluru tjana nyurrangarrinya watjanu yalatji, “Katutjaku kurrunpangkuni nintinu, Yiitjanya yilta piyuku ngalyanu.” Tjinguru tjana yalatji watjanu, “Yiitjuku walytja tjutangkulanyatju watjanu Yiitjanya yilta piyuku ngalyanu.” Tjinguru tjana yalatji watjanu, “Puulalungarri piipangka watjanu Yiitjanya yilta piyuku ngalyanu.”

³ Wangka palunya nguwanpa wiyanyurra kulintjaku, kuliranyurra wantinytjaku. Yiitjanya piyuku ngalyankunytjala yurrunpaya yanangu yuwankarra Katutjaku yunytjuwiya nyinaku. Yanangu nguwanpa mayutju kutjupara Katutjaku yunytjuwiya nyinaku. Katutjalu yurrupa

palunya kulira watjanu warukutulpi ngula wantirriyalkitjangku.

⁴ Katutjaku yunytjuwiya paluru walytjangku kulilku, “Yanangu tjutangku wiya Katutjanya pulkapungkunytjaku. Katutjanya nguwanpa tjuta kutjupatarra wiya tjana pulkapungkunytjaku, ngayunya kutjuya kulira pulkapungkunytjaku.” Palulanguru Katutjaku tjaatji tinangka Katutjaku yunytjuwiya paluru yankula nyinaku. Nyinarra yanangu tjutangka ngunytjinytjunku yalatji, “Ngayulu Katutjanya yilta nyinanyi, nyurrangarri ngayunya kutju pulkapungkunytjaku.”

⁵ Yurrunpa ngayulu nyurrangarrilakutu yankula wangka palunya watjanu. Wangka palunyanyurra kulini, yilta?

⁶ Katutjaku yunytjuwiya palunya mayutju kutjupangku marrkura kanyiini ngalyankutjip-ingkamarra. Marrkura kanyilpayi palumpa nyurrangarri ninti nyinanyi. Yurrunpa ngayulu nyurranya watjanu. Ngula Katutjaku yunytjuwiya paluru ngalyanku. Katutjanya kutju ninti nyinanyi palumpa tayimiku.

⁷ Yunytjuwiya paluru palumpa ngangkaritjar-rangku yanangu tjuta kuwarri tjingapunganyi kuya palyantjaku. Marrkura kanyilpayi paluru wiya kuwarri yuti mantangka nyinanyi, yunytjuwiya palunya marrkura kanyiini. Marrkura kanyilpayi paluru yunytjuwiya palunya ngalya wantirriyaluku, kutjupangku ngula watjantjala.

⁸ Yalatji watjantjala Katutjaku yunytjuwiya paluru ngalyankula yuti nyinaku. Palulanguru Yiitju Kurayitjalulpi palunya mirri pungku, ngaa-

lymankula puyura ngangkaritjarrangku mirri pungkuku. Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjalu piyuku mantakutu ngalyankula Katutjaku yunytjuwiya palunya mirri pungku.

⁹⁻¹¹ Yanangu tjuṅangku Katutjaku wangka kulira wantiku. Tjinguru tjana Katutjaku wangka kulintjala Katutjalu tjananya walytja tjuṭa kanyilku. Yanangu paluru tjana palumpa wangka kulira wantiku. Katutjaku yunytjuwiya paluru, mamuku mayutjukunu ngangkaritjarra nyinarra kutjupa kutjupa palyanmalpa. Paluru tjananya yanangu tjuṭawana tjakultjurinkula tjingapungamalpa, Katutjanya kulilwiyangku wantinytjaku. Palulanguru Katutjalu tjananya wantiku yunytjuwiyaku wangkaku kutju nyinanytjaku.

¹² Wangka palunya wiyawanangkuya kulintjjangka Katutjalu tjananya mirritjunku, kutu kuya palyalpayi tjuṭa, Katutjaku wangkaya kulintjawiyangka.

Tjucarurrunyurra kutu nyinanytjaku

¹³ Walytja tjuṭa, kulilaniya! Katutjanya nyurrangarrimpa yunytju nyinanyi. Paluru kulinu nyurrangarri yurrunpa nganampatju wangka kulira Yiitjuku walytjarringkula nyinanytjaku. Kutjupa tjuṭa nganti nganampatju wangka kulira Yiitjuku walytjarringu. Katutjaku kurrunpangku nyurrangarrinya nintinu Yiitjukunu wangka kulira tjucarurruipi nyinanytjaku. Yalatjinyurra palumpa walytjarringanyangka nganapatju Katutjanya kutu walkulpayi.

¹⁴ Katutjalu kulinu ngananatju nyurrangarrilakutu yankula tjakultjunkunytjala, nyurrangarri kulira palumpa walytjarrinytjaku, walytjarringkula Yiitju Kurayitjalawanalpi kana nyinanytjaku. Paluru ilta nganampa mayutju nyinanyi.

¹⁵ Yurrunpalatju nyurrangarrilakutu yankula Katutjaku wangka nintiṅingi. Ngaṅtilatju nyurrangarrilakutu piipa wakara wantirriyanu nintilkitjangku. Wangka palulawana nyurrangarri kutu tjukaruru nyinama!

¹⁶⁻¹⁷ Yuwa, paapa Katutjanyalampa yunytju nyinanyi. Nganampa alṭururrukula nintinu nganaṅa yalatji kulintjaku, “Nganaṅanya Yiitjuku walytja tjuṭa Katutjalu manta ngaangka yanṭayanṭara palumpa ngurrangka nyinatjunku, kana kutula nyinanytjaku.” Kutulatju nyurrangarrimpa tjapiṅingi, Yiitju Kurayitjalu paapa Katutjalutarra nyurrangarrinya kaṅtilyankunytjaku, nguluwiyanyurra nyinarra tjukaruru palyara wangkanytjaku.

3

Nyurrangarri Katutjanyalampa tjapintjaku

¹ Walytja tjuṭa, wangka ngaatjanyalpiya kulila! Nyurrangarri Katutjanyalampatju tjapinma! Yalatjiya tjapinma!, yanangu tjuṭangku ngurra tjuṭawana Yiitjukuṅu wangka kulira palumpa walytjarrinytjaku, nyurrangarri yurrunpa kulira palumpa walytjarrinytja nguwanpa.

² Yalatjiya tjapinma!, Yiitjuku yunytjuwiya tjuṭangku nganaṅanya panypurangkula

pungkutjipingkamarra. Paluru tjana wiya
Yiitjuku wangka kulini.

³ Wangka ngaatjanyaya kulila! Iita, Katut-
jalulanya yantayantani paluru nyurrangarrinya
yilta kantilyankula kanyilku, Yiitjuku tuunlayiki
tjutangu pungkutjipingkamarra.

⁴ Kulinilatju Katutjalu nyurrangarrinya
yantayantaningi. Palulanguru nyurrangarri
nganampatju wangkawana kulira tjukaruru
nyinanyi. Ngananatju kulini nyurrangarri
wangka palulawana kutu tjukaruru
nyinamalpa.

⁵ Katutjanya ngayulu tjapilpayi, nyurran-
garri yanangu tjutaku kutu yunyutju nyinanyt-
jaku, Katutjanya nganampa yunyutju nyinanytja
nguanpa. Yiitju Kurayitjalu Katutjaku waar-
rka kutu palyalpayi, wantiwiyangu, tjana
palunya panypurangkunytjala. Nyurrangar-
ritarra palunya nguanpa palumpa waarra
kutu palyantjaku, tuunlayiki tjutangku nyurran-
garrinya panypurangkula pungkunytjala.

*Waarrkarringkulanyurra nyinanytjaku, liitji-
pakawiya*

⁶ Walytja tjutangkuya wangka ngaatjanyalpi
kulila! Nganampa mayutju Yiitju Kurayitjaluni
watjanu ngayulu nyurrangarrinya nintintjaku.
Palulanguru ngayulu nyurrangarrinya watjani
mangarriku waarrkarrinytjaku, purrkar-
ringkula wantinytjawiya. Nyurrangarrimpa
ngurrangka Yiitjuku walytja tjaampalangu
waarra wantirra liitjipaka nyinanyi. Tjana
waarra wantinytjala wiyanyurra tjanalawana

tjungurrinytjaku. Paluru tjana nganampatju wangka kulira wantipayi.

⁷ Yurrunpa ngananatju nyurrangarrilawana nyinarra maniku waarrkarringangi, wiya ngananatju liitjipaka nyinapayi. Palulanguru ngananatju nyurrangarrinya Katutjaku wangka nintilpayi. Yalatjikunyurra ninti nyinanyi. Ngananatju waarrkarripayi nguwanpa nyurrangarri waarrkarringkula nyinanytjaku.

⁸ Nyurrangarri mangarri tjinguru kuka yungkuny tjala ngananatju ngaparrtjingku mani nyurrangarrinya yungkupayi. Yalatjilatju kuliningi, "Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangu wiya mani tina kanyi. Ngana waarrkarringkula mani mantjira mangarri an kuka payimilalku, tjanala yinkatjipingkamarra." Yalatji kulira ngananatju mungangka tjintungkatarra waarrkarringkupayi.

⁹ Yurrunpalatju nyurrangarrilawana nyinarra yalatji kulinu, "Katutjaku waarrkalatju tjanalawana palyantjala, Tjitjaluniyanya ngurrara tjutangu nganananya mangarri an kuka ngaparrtjingku yungkuny tjaku. Yalatjiya ngurra tjutawana ingkata tjuta yungkula paltjani." Yalatjilatju kulira wantingu. Piyuku kuliralatju yalatji watjanu, "Ngana waarrkarringkula mani mantjira mangarri an kuka payimilalku, tjanala yinkatjipingkamarra. Tjana nyakula yalatji kulintjaku, 'Puulanyangarri mangarriku waarrkarringkula nyinapayi. Tjananya nguwanpa ngana waarrkarringkula nyinanytjaku.' "

10 Ngananatju nyurrangarrilawana nyinarra watjaningi yalatji, “Yanangungku waarrka wantirra nyinanyingka, wiyanyurra paljtjantjaku.”

11 Panyapatju nyurranya watjanu, kutjupangkulanyatju tjakultjunutjangka. Palurulanyatju kuwarri tjakultjunu, “Tjitjaluniyanya ngurara Yitjuku walytja tjaampalaya waarrka wantirra liitjipaka nyinanyi. Tjana tjungurringkula tjaalymara wangkapayi.”

12 Yanangu paluru tjana tjukarurrulpi waarrkarringkula nyinanytjaku, mangarri walytjangu payimilara ngalkuntjaku. Nganampa mayutju Yitju Kurayitjalu yurrunpa watjanu ngayulu nyurrangarrinya nintintjaku. Palulanguru ngayulu nyurrangarrinya watjani nyurrangarri palumpa walytja tjuta yalatji mangarriku waarrkarrinytjaku.

13 Walytja tjutangkuya kulila! Waarrka wantirra nyinapayi tjutaku tjanampa wiya yunyjuwiya nyinanytjaku, nyurrangarri tjukaruru tjanampa palyanma! Kutjupa tjutakutarra tjukarurruya palyanma!, purrkarrinytjawiyangu.

14 Piipa ngaatja nyurrangarri tjanala riitarringanyingka, tjinguru tjaampalangkuya kulira wantiku yalatji, “Wiya Puulalungarri nganannya watjantjaku.” Yalatji kulira wantipayi tjutawana wiya nyurrangarri tjungurringkula tjaalymara wangkanytjaku, tjananya wantinytjaku.

15 Palumpa tjanampa wiyanyurra yunyjuwi-yarringkula nyinanytjaku, nyakula tjananya

palya wangkanytjaku, Yiitjuku walytja kutjupangka palya wangkanytja nguwanpa.

Puulalu piipa wakara wiyalkitjangkulpi tjananya watjanutja

¹⁶ Katutjalulanya yanangu tjuta yunypalpayi. Palulanguru ngananatju palunya tjapini, nyur-rangarrinya yunypara yantayantantjaku. Yunytjurringanyilatju Katutjalu nyurrangarrinya yilangku yantayantantjaku.

¹⁷ Wati kutjupangku nyinarra ngayuku malpangku piipa ngaatjanya wakaningi, tjungungkulitju ngayulu Puulalu wangkanytjala. Kala, wangka ngaatjanyalpi ngayulu Puulalu marangku tjayinamilani yalatji, Puula. Nyakulanyurra yalatji kulilku, "Puulalu yilta, piipa ngaatjanya wantirriyanu. Paluru yini wakanutja ngaatja yalatji paluru kutu piipangka wakara wantirriyalpayi."

¹⁸ Ngayulu Katutjanya tjapinmalpa, nganampa mayutju Yiitju Kurayitjalu alturringkula nyur-rangarrinya yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b